

**CHEEB TSAM LUB TSEV HAIS
PLAUB THIB PLAUB**
(Fourth Judicial District)

LUB TSEV HAIS PLAUB TXOG TSEV XAUB
(Housing Court)

**NPOG ROOJ PLAUB TSIS PUB PEJ XEEM
POM**

**Kev Thov kom lub Tsev Hais Plaub Npog Koj Rooj
Plaub Raug Ntiab Tawm Tsis Pub Pej Xeem Pom**

**KEV NPOG ROOJ PLAUB RAUG NTIAB TAWM
TSEV XAUB (Expungement) YOG DAB TSIS?**

- Kev npog rooj plaub raug ntiab tawm tsev xaub txhais tau tias txoj kev kaw cov ntaub ntawv pej xeem hais txog lub tsev hais plaub ib rooj plaub twg tseg cia. Yog tias qhov uas koj raug ntiab tawm ntawm ib lub tsev uas koj xaub raug tshem tawm lawm, ces ib tug neeg twg uas tshawb nrhiav hauv lub tsev hais plaub cov ntaub ntawv ceev cia yuav nrhiav tsis tau ntaub ntawv ceev xwm txheej dab tsi txog koj rooj plaub ntiab tawm ntawd. Txoj kev cai lijchoj cia cov tsev hais plaub tshem tej rooj plaub hais txog kev ntiab tawm ntawm tsev xaub mus no, tiam sis tsuas yog tsawg tsawg zaus xwb:
- tus tswv tsev rooj plaub yuav tsum tsis muaj hauv paus hauv ntsis dab tsi li rau ntawm qhov tseeb thiab txoj kev cai lijchoj “txaus”
- kev tshem rooj plaub tawm no yuav tsum yog ib yam uas tsim nyog ua vim yog “ua raws li txoj kev txim lij thiab kev ncaj ncees” thiab
- qhov uas tsim nyog tshem vim yog “ua raws li txoj kev txim lij” yuav tsum ntaus nqi hnyav dua qhov uas tsim nyog cia “cov pej xeem muaj cai paub txog cov ntaub ntawv ceev xwm txheej no”

**YOG VIM LI CAS KUV THIAJ XAV TAU
IB DAIM NTAWV TXIB NPOG KUV ROOJ PLAUB?**

- Tej rooj plaub uas hais txog txoj kev ntiab tawm ntawm ib lub tsev xaub mus nyob hauv koj cov ntaub ntawv ceev xwm txheej tom lub tsev hais plaub rau kaum xyoo tag nrho. Ib lub koom haum kuaj xyuas cov neeg xaub tsev twg yuav muab tau tej ntaub ntawv xov xwm hais txog koj no los saib.

KUV YUAV TSUM THOV LUB TSEV HAIS PLAUB KOM NPOG KUV ROOJ PLAUB THAUM TWG?

Txhua rooj plaub nyias txawv nyias, tiam sis nram qab no yog ob peb lub tswv yim hais txog saib tej rooj plaub twg lub tsev hais plaub thiaj yuav tshem tawm tej zaum. Feem ntau, tsis txhob thov kom lub tsev hais plaub tshem koj rooj plaub tawm tsuas yog:

Koj muaj yeej rooj plaub ntawd; los sis

Koj nrog tus tswv tsev sib hais haum ua ib daim ntawv sib hais haum, thiab tus tswv tsev lees hais tias nws rooj plaub uas nws foob ntawd tsis muaj hauv paus haus ntsis zoo; los sis

Koj swb vim yog koj tsis tau tuaj teb thiab hais plaub raws li sij hawm teem tseg vim koj yeej tsis tau lub tsev hais plaub cov ntaub ntawv uas lawv muab xa tuaj rau koj, thiab koj muaj pov thawj muaj zog hais tias tus tswv tsev rooj plaub uas nws foob ntawd tsis muaj hauv paus hauv ntsis zoo tawm tsam koj.

LUB TSEV HAIS PLAUB YUAV TSIS NPOG KOJ ROOJ PLAUB YOG TIAS:

- Koj muaj swb rooj plaub ntawd thiab lub tsev hais plaub cov ntaub ntawv ceev cia muaj ib daim ntawv txiav txim rau koj. Thov mus cuag ib tug kws lijchoj kom thiaj txiav txim siab saib koj yuav tsum ua li cas kom lub tsev hais plaub thiaj tshem koj rooj plaub ntawd tawm ntawm koj cov ntaub ntawv ceev xwm txheej, yog tias tshem tau;
- Koj tsis muab ib daim ntawv ceeb toom txog txoj kev coj ua kom tshem koj rooj plaub tawm no xa mus rau tus tswv tsev thiab/los sis koj tsis muab ib daim ntawv pov thawj muaj tseeb hais tias koj tau cob ntawv rau tus tswv tsev rau lub tsev hais plaub ceev cia raws li lub sij hawm teem tseg;
- Koj tsis tau them nqi xaub tsev ua ntej tus tswv tsev tau muab daim ntawv foob rau lub tsev hais plaub ceev cia, tiam sis ua ntej los yog nyob rau ntawm txoj kev sib ntsib rau ntawm lub tsev hais plaub ob tog neeg tau sib kho qhov teeb meem no thiab koj, tus neeg xaub tsev, tau txhiv qhov chaw xaub ntawd. Txoj kev tshem rooj plaub tawm no tsis yog ib yam uas tsim nyog ua txhua lub sij hawm thiab lub tsev hais plaub yuav txiav txim siab saib puas tsim nyog tshem los tsis tshem.

YUAV UA CAS KUV THIAJ NPOG TAU KUV ROOJ PLAUB RAUG NTIAB TAWM TSEV?

Yog tias koj tsis ua raws nram li tej kev coj ua nram qab no, koj rooj plaub yuav tsis mus tom ntej hlo li thiab tej zaum lub tsev hais plaub yuav yuav nqi hais plaub ntawm koj:

1. Saib daim ntawv txiav txim los ntawm koj rooj plaub hais txog kev ntiab tawm ntawm lub tsev xaub mus. Yog tias lawv tsis tau muab daim ntawv txiav txim no luam rau koj lawm, cia li mus rau Tseem Fwv Hennepin County lub Tsev Hauv Paus (Hennepin County Government Center), Hoob A-1700 thiab them nqi \$5.00

kom lawv luam ib daim rau koj. Vim yog txhua daim ntawv ceev cia tsis yog ceev cia hauv Tseem Fwv lub Tsev Hauv Paus, qhov uas lawv muab koj cov ntaub ntawv ceev cia los ntawm ib qho chaw ceev cia nyob lwm qhov chaw yuav siv sij hawm li ib lis piam.

2. Mus rau lub Tsev Hais Plaub txog Tsev Xaub (Housing Court), Hoob A-1700 ntawm Tseem Fwv lub Tsev Hauv Paus kom sau ntawv rau koj daim ntawv thov lub tsev hais plaub thiab muab koj daim ntawv thov no rau lub tsev hais plaub ceev cia.
3. Sau ntawv rau daim Ntawv Ceeb Toom txog Kev Thov lub Tsev Hais Plaub thiab daim Ntawv Thov lub Tsev Hais Plaub Kom Npog Koj Rooj Plaub Raug Ntiab Tawm.
 - Nyob ntawm daim ntawv no saum toj, sau tus tswv tsev lub npe [rau ntawm qhov chaw hais tias “plaintiff” (tus neeg foob)] thiab koj lub npe (rau ntawm qhov chaw hais tias “defendant” [tus neeg raug foob]);
 - Tus naj npawb ceev cia ntawm koj rooj plaub hais txog kev ntiab tawm ntawm lub tsev xaub mus no;
 - Tsis txhob sau ntawv rau feem uas yog daim Ntawv Ceeb Toom txog Kev Thov lub Tsev Hais Plaub mus txog thaum lub tsev hais plaub tau muab ib hnuv mloog plaub teem rau koj lawm thiab ib tug txiav txim los yog ib tug pab txiav txim;
 - Sau ntawv rau tag nrho tej qho hauv feem uas yog daim Ntawv Thov lub Tsev Hais Plaub Kom Tshem Koj Rooj Plaub Tawm;
 - Tsis txhob xees npe rau daim ntawv no mus txog thaum koj sawj kias rau ntawm ib tug kws ntaus thwj rau cov pej xeeb los yog lub tsev hais plaub ib tug neeg tuav ntaub ntawv lub xub ntiag, koj mam li xees npe;
 - Ntxiv rau daim ntawv no ib daim ntawv pov thawj twg uas yuav pab txheem koj rooj plaub zoo.

Cov ntawv no muaj rau ntawm Tseem Fwv Hennepin County lub Tsev Hauv Paus (Hennepin County Government Center), Hoob A-1700 los sis rau ntawm qhov internet rau ntawm:

<http://www.mncourts.gov/district/4/>

- Xub nias rau ntawm Housing Court; ces saib qhov uas hais tias Forms Available.